

韓時覺的《北塞宣恩圖》與《北關實景圖》*

——成為鄭敷真景山水畫先例的十七世紀實景圖

李泰浩

摘要整理・翻譯 李定恩**

Lee, Jung Eun

朝鮮時代繪畫史上，十八世紀真景山水畫是最亮眼的成就之一。其中，鄭敷（1676-1759）在真景山水繪畫風格的建立，作出很大的貢獻。雖然鄭敷繪畫風格在朝鮮時代真景山水中占重要的位置，但是過去對鄭敷繪畫風格的來源並無很清楚的瞭解。過去研究者在文獻中找出不少描繪實際景觀山水的作品，說明朝鮮時代真景山水發展的淵源，但作者認為其中缺少可以直接聯繫到鄭敷繪畫風格的例子。¹關於朝鮮時代真景山水的風格來源，作者提出記錄畫和地圖製作傳統的重要性，也同時指出真景山水與紀行探勝活動之間的關聯。從這樣的觀點出發，作者認為十七世紀韓時覺（1621-?）的《北塞宣恩圖》（1664，韓國國立中央博物館藏）與《北關實景圖》（1664，韓國國立中央博物館藏）具有記錄畫和紀行元素，可作為連接到十八世紀鄭敷真景山水畫的先例。

首先，作者考究韓時覺的生平和繪畫活動。作者指出韓時覺是一位圖畫署畫員，從朝鮮時代中人階級出身，其父親韓善國（1602-?）也是畫員，在朝鮮時代仁祖（1623-1649 在位）至顯宗（1659-1674）時期，跟李澄（1581-?）、李信欽（1570-1631）、金明國（1600-?）、李起龍（1600-?）等一起活動。韓時覺繼承家業，主要活動於孝宗（1649-1659 在位）、顯宗及肅宗（1674-1720 在位）時期，

* 李泰浩，〈韓時覺의 北塞宣恩圖와 北關實景圖—鄭敷 真景山水畫의 先例로서 17 세기의 實景圖〉，《정신문화연구〔精神文化研究〕》，34 號（1988），頁 207-235。

** 台灣大學藝術史研究所博士生。

¹ 原註 2：崔完秀，〈謙齋真景山水畫考〉，《潤松文華》，21 輯（1981），頁 39-60。除此之外，作者指出曹世傑所畫的《谷雲九谷圖帖》（1682，韓國國立中央博物館藏）過去雖被視為鄭敷真景山水的先例，但是作者認為在朝鮮當地建立朱熹武夷九曲理想地的努力，無法解釋真景山水的整體發展過程和背後理念。參考原文，頁 208。

曾經參與《顯宗明聖后嘉禮儀軌》(1651, 韓國首爾大學奎章閣藏)、《肅宗仁敬后嘉禮儀軌》(1671, 韓國首爾大學奎章閣藏)的製作。²韓時覺在顯宗五年(1664)跟隨北道試官金壽恒(1629-1689)到韓國北部的咸鏡道,留下了《北塞宣恩圖》與《北關實景圖》。根據文獻記載,韓時覺在孝宗六年(1655)成爲通信使節的成員,前往日本,在從事官南龍翼(1628-1691)的《扶桑詩畫帖》中有收錄他所畫的日本實景圖。³雖然流傳至今的韓時覺畫作不多,作者根據傳世作品和圖畫署畫員活動的背景,推測圖畫署傳統畫風成爲韓時覺繪畫風格的主要基礎,並認爲《北塞宣恩圖》與《北關實景圖》反映著其風格特徵。

接著,作者討論《北塞宣恩圖》與《北關實景圖》的製作背景和題材、繪畫風格等問題。首先,作者介紹《北塞宣恩圖》的製作背景。顯宗五年(1664)在咸鏡道發生飢饉和疾病造成民心不安,爲了安撫民心決定在咸鏡道實行別試科,並任命金壽恒爲北道試官,派遣到咸鏡道。⁴顯宗五年(1664)八月二十日在吉州舉行了咸鏡南北道別設文武科都會試,爲了紀念第一次舉辦的北道別試,而製作了《北塞宣恩圖》以記錄考試過程。這幅作品採用橫長的手卷形式(57.9×674.1cm),卷首用篆書題「北塞宣恩」,接著安排兩幅科舉考試場面。橫卷後方,記錄了試官以下考試參與者的名單、考試內容和過程,以及錄取者名單(請參考資料1)。

第一個畫面是吉州衙門舉行的文科與武科考試場面(圖1),後面有咸興官衙舉辦的放榜行事場景(圖5)。吉州科試圖中,畫家選擇騎馬射箭的騎藝試驗來描繪武科考試場面(圖2)。另外,文科科試場則位於衙門正堂左側,圍牆後面的草亭裏,其中畫了頭戴方巾、身著紅袍的十六名文科試者(圖3)。畫家詳細又生動地描繪了城內考試場景,但城外周圍的風景表現卻相對簡略,以俯瞰的方式展開吉州邑城內外風景,以及吉州、明川地區的地勢。另一幅咸興放榜圖,是描繪賞賜御賜花和紅牌的放榜行事場面。在畫面中以俯瞰的方式安排咸興官衙的正面景觀,官衙中庭中,右側排列文官、左側排列武館,正進行著文科放榜禮式(圖6)。跟吉州科試圖比較,咸興放榜圖中城內村落密集,畫家試圖表現咸

² 原註10:劉松玉,〈朝鮮時代宮中儀軌에 나타난 班次圖 [朝鮮時代宮中儀軌中 班次圖]〉,《風俗畫-韓國의 美 [韓國之美] 19》(中央日報・季刊美術,1985),頁194-195。

³ 原註12:洪善杓,〈17, 18 세기 韓・日繪畫交涉 [17, 18 世紀韓・日繪畫交涉]〉,《考古美術》,143、144號(1979.12),頁16-39。

⁴ 原註15:以上內容參照《顯宗實錄》,卷8、9及《顯宗改修實錄》,卷11整理。

興為大鎮的面貌，又以遠景中「成串山」上的松林來表達鎮守咸興之地的山。

作者指出吉州科試圖和咸興放榜圖形式上一致，並認為在青綠山水的山景描法、建築物的畫法、人物表現、樹木描繪以及景物之間煙霧處理方式上，繼承了過去記錄畫的製作方法和傳統畫風。尤其，山景表現使用的短線點皴法是在十六至十七世紀山水畫中常見的手法。但是，兩幅畫在橫長的畫面中以科試場面為主題，採用俯瞰的方式安排城內外的全景，在遠景中展開北關地區的山勢，給觀者帶來宏偉的感覺。尤其，充實描繪實際景觀特徵的山水表現，在畫面中產生一種實景的現場感。

另外，韓時覺的北關實景圖收錄於紀行詩帖《北關酬唱錄》。《北關酬唱錄》總共三十二面，其中包括了六幅實景圖（詩文內容請參考資料 2）。金壽恒在八月十六日到吉州，他和當地地方官咸鏡道觀察使閔鼎重（1628-1691）、咸鏡道都事魚震翼（1625-1684）、端川郡守洪錫龜（1621-1679），以及利城縣監趙聖輔（1634-?）等人舉辦夜坐詩會。前半部的《城津日出圖》（圖 9）和《朝日軒圖》（圖 10）中，描繪了中秋佳節仙遊勝景的場景。另外，後半部是八月二十日考試結束之後，在九月時，金壽恒跟著洪錫龜和趙聖輔遊覽七寶山的內容，其中有收錄《金剛寺圖》（圖 11）、《金剛峯圖》（圖 12）、《硯滴峯圖》（圖 13）以及《七寶山圖》（圖 14）。

作者認為韓時覺的七寶山景圖中，實景山水的特色比較明顯。七寶山是吉州、明川地區的北關名山，奇岩怪峯的七寶山石林仿佛金剛山萬物相。⁵尤其，《金剛峯圖》畫面中以萬景臺岩峰為中心，以前景的金藏寺到金剛峯曲折的登山路為主軸，接近山頂的部分畫了爬山的金壽恒和洪錫龜，左側有積雪的松林和樹木，遠景中有形狀似寺廟的寺岩。畫面中又記錄了萬景臺、開心臺、千佛峯等景物名稱。另外，《七寶山圖》描繪了金壽恒等人在下山途中，於門岩所看到的七寶山全景。畫家以七寶山的奇峯為中心俯瞰周圍土山的方式，結合 V 字形和橢圓形的構圖構成畫面。作者認為這種方式跟鄭敷在《金剛山全圖》採用的構圖有類同之處。而且金壽恒與洪錫龜在門岩留下唱和勝景的詩，作者認為此乃是以紀行詩說明實景山水發展背後的理念。作者指出韓時覺實景山水中的俯瞰視點、青綠山水畫風，以及畫面中記錄實景地名的方法等，在表現手法上可以聯繫到鄭敷的早

⁵ 譯注：七寶山包括金剛峯，根據其樣貌取名為千佛峯、硯滴峯、寺岩、門岩、萬景臺、會象臺及開心臺等名稱的奇峯。參考原文，頁 221。

期真景山水作品。尤其，畫面中寫入景物名稱的手法，也顯示實景山水與地圖之間的關聯。

綜上所述，作者認為《北塞宣恩圖》是一幅具有現場感的記錄畫，畫面中充實描繪實際景觀特色。另外，《北關酬唱錄》中的《北關實景圖》不僅繪畫風格上呈現了實景山水之面貌，又結合紀行詩與紀行畫的形式，成為朝鮮後期真景山水的先驅。作者透過韓時覺的《北塞宣恩圖》與《北關實景圖》兩幅作品，試圖探究鄭澈之前的十七世紀實景山水發展狀況，並且提出朝鮮後期真景山水風格來源跟記錄畫與地圖有關聯的看法。